

**anovica**  
Technology for Vets



**anovica 160**

**Bedienungsanleitung**



# Inhaltsverzeichnis

Wichtiger Hinweis

## EINFÜHRUNG

Gebrauch/Anwendung

Beschreibung

## SICHERHEIT

Warnung

Allgemein

Installation

## INSTALLATION

Verbindungen und Steuerungen

Technische Daten

Beschreibung

## INBETRIEBNAHME

Programmwahl

Monopolare Arbeitsweise

Bipolare Arbeitsweise

## WARTUNG

Allgemein

Gehäusereinigung

Reinigung und Sterilisation des Zubehörs

## **Wichtiger Hinweis**

Die vorliegende Anleitung ist ein grundlegender Teil der Chirurgie-Hochfrequenzgeräte, da sie deren Arbeitsweise und ihren Gebrauch beschreibt. Sie muss deshalb vor Beginn der Installation und dem Gebrauch sorgfältig durchgelesen werden.

Alle Sicherheitsanweisungen und Warnungen müssen eingehalten werden. Stellen Sie sicher, dass diese Anleitung bei der Übergabe des Geräts an das Bedienungspersonal mitgeliefert wird.

Wenn Sie technische Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler:

**anovica GmbH**

Frauenholzstr. 3

D - 90419 Nürnberg

Tel: +49 (0)911 715 852 48 / Fax: +49 (0)911 715 469 06

Email: [info@anovica.de](mailto:info@anovica.de)

**Hersteller / Manufacturer**

LED SpA

Via Selciatella 40

IT – 04011 Aprilia (LT)

# EINFÜHRUNG

## **Gebrauch / Anwendung**

Der Gebrauch des chirurgischen Hochfrequenz-Geräts anovica 160 ist nur für eingewiesenes veterinärmedizinisches Fachpersonal zulässig.

## **Beschreibung**

anovica 160 ist ein elektrochirurgisches Hochfrequenzgerät für den monopolaren und bipolaren Gebrauch.

Im monopolaren Gebrauch bietet das Gerät die Modi Schnitt (CUT), koagulierten Schnitt (BLEND), sowie die Koagulation in verschiedenen Ausführungen (FORCED, SOFT).

Im bipolaren Gebrauch steht der Koagulations-Modus zur Verfügung (BIPOLAR).

Der Gebrauch monopolarer Funktionen erfordert die Verwendung einer Neutralelektrode.

Die Steuerung erfolgt über Druck- und Drehknöpfe.

# SICHERHEIT

## **Warnung**

Die Elektrochirurgie kann bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Ein unsorgfältiger Gebrauch jeder einzelnen Komponente des Systems kann zu Verbrennungen beim Patienten führen. Bitte lesen Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Gebrauchsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Elektrochirurgie-Gerät in Gebrauch nehmen.

Der Hersteller / Lieferant kann bei Schäden an Personen und Sachen nicht haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts bzw. Zubehörs verursacht wurden.

Das Standard- und Options-Zubehör sind mit dem gelieferten Gerät vereinbar. Dasselbe Zubehör kann jedoch für den Gebrauch mit anderen Elektrochirurgiegeräten ungeeignet sein. Der Bediener muss sich deshalb bevor er anderes Zubehör an die Einheit anschließt vergewissern, dass dieses die gleichen Isolationscharakteristiken aufweist wie das Gerät und dessen Funktionen (siehe „Technische Eigenschaften“.)

Vor dem ersten Gebrauch ist ratsam die Unversehrtheit der Verpackung von sterilem Zubehör zu überprüfen.

## Allgemein

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen haben den Zweck zufällige Verbrennungen zu vermeiden:

- Die Neutralelektrode muss auf zuverlässige Weise mit dem ganzen Körper, vorzugsweise an Hüfte oder Schulter verbunden sein. Das Anbringen der Neutralelektrode auf vorspringenden Knochenteilen oder vernarbter Haut ist zu vermeiden.
- Bei sehr kleinen oder kachektischen Tieren kann ein Schwammtuch hilfreich sein, dass mit einer gesättigten Salzlösung angefeuchtet wird und zwischen Patienten und Neutralelektrode gelegt wird.
- Es sollte kein Alkohol im Bereich der Neutralelektrode verwendet werden. Sie ist für die Stromweiterleitung nicht förderlich.

## Installation

- Bevor das Gerät an die Versorgung angeschlossen wird, muss versichert werden, dass die benötigte Spannung (auf dem Paneel der Geräterückseite angegeben) dem verfügbaren Netz entspricht.
- Falls die Steckdose des verfügbaren Stroms und das Versorgungskabel des Geräts nicht miteinander kompatibel sind, reicht es dieses durch einen geeigneten Typ zu ersetzen. Der Gebrauch von Adaptern oder von Mehrfachsteckern oder Verlängerungskabel ist nicht angeraten. Falls trotzdem ihre Anwendung nötig ist, ist obligatorisch nur der den heutigen Sicherheitsvorschriften angepasste Mehrfachadapter einzusetzen.
- Die Erdung des Geräts wird empfohlen.
- Gerät nicht Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne etc.). Das Gerät muss gegen Eindringen von Flüssigkeiten geschützt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unnötig eingeschaltet, sondern schalten Sie es bei Nichtgebrauch aus.
- Der Apparat ist nicht für den Gebrauch in explosivem Umfeld geeignet.
- Das Gerät darf nur für den Zweck eingesetzt werden, für den es eigens konstruiert worden ist. Jede andere Verwendung muss als unsachgemäß und gefährlich betrachtet werden. Der Hersteller / Händler kann nicht für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch den unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch entstanden sind.
- Das Abändern oder der Versuch von Abänderungen der Eigenschaften dieses Geräts ist gefährlich.
- Vor der Ausführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten jeglicher Art ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen, indem der Netzstecker aus der Steckdose abgezogen wird oder der Hauptschalter der Anlage abgedreht wird.
- Im Fall eines Defekts oder einer Fehlfunktion das Gerät abstellen. Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich ausschließlich an eine berechtigte Servicestelle und verlangen Sie ausschließlich den Einsatz von Originalteilen. Das Nichtbeachten der oben erwähnten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts in Frage stellen und gefährlich für den Bediener sein.

- Das Tonsignal das den Betrieb des Generators signalisiert darf weder leiser gestellt noch ausgeschlossen werden. Das funktionierende Betriebs-Tonsignal kann Verletzungen am Patienten oder dem Bedienpersonale auf ein Mindestmaß herabsetzen oder vorbeugen im Falle einer zufälligen ungewollten Inbetriebnahme.
- Das Funktionieren des Geräts darf nicht geprüft werden, indem Leistung zwischen der aktiven und der neutralen Elektrode oder einem metallischen Gegenstand gegeben ist.

## **INSTALLATION**

- Untersuchen Sie das Gerät auf eventuelle beim Transport entstandene Beschädigungen. Reklamationen für eventuelle Beschädigungen während des Transports werden nur dann akzeptiert, wenn diese dem Transporteur unmittelbar mitgeteilt worden sind mittels einer schriftlichen Beschreibung der Beschädigung an die anovica GmbH. Das Gerät muss bei der eventuellen Rücknahme durch die anovica GmbH in der Originalverpackung oder einer gleichwertigen, sicheren Verpackung zurückgesandt werden.
- Bitte nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und lesen Sie die beiliegende Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Die Netzspannung am Versorgungseingang muss 230Vac / 50Hz betragen.
- Das Gerät darf nur in trockenem Umfeld betrieben werden. Jegliches Kondensat muss zuerst verdunsten, bevor das Gerät in Betrieb genommen werden kann. Die zugelassene Raumtemperatur oder Feuchtigkeit darf nicht überschritten werden.
- Umgebungsbedingungen: Temperatur: Von 10°C bis 40°C, relative Luftfeuchtigkeit: von 30% bis 75%, Luftdruck: von 70kPa bis 106 kPa.
- Das Gerät muss auf einer flachen und wenigstens den Maßen des Geräts entsprechenden Oberfläche installiert werden. Um das ganze Gerät muss ein Freiraum von mind. 25cm gelassen werden (Luftzirkulation).
- Die Stromzuleitung an eine vorschriftsmäßige Steckdose anschließen und in die Buchse auf der Rückseite des Geräts einstecken.
- Beim Einschalten durch den auf der Rückseite des Geräts befindlichen Schalter wird sich das Gerät, nach einer internen Parameterkontrolle, auf die Funktionen und den Leistungspegel der letzten Inbetriebnahme einstellen.

## **VERBINDUNGEN UND STEUERUNGEN**

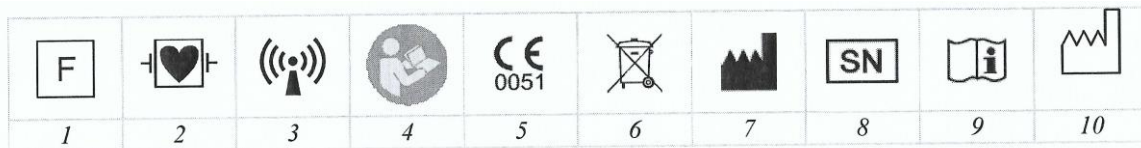
Die Sicherheitsvorschriften für chirurgische Hochfrequenzgeräte verlangen einige Angaben und grafische Symbole, um seine Leistungen zu definieren und die Arbeitsbedingungen zu dokumentieren.

Erkennungsangaben des Erzeugers

Die elektrochirurgischen Hochfrequenzgeräte werden von LED SpA in Aprilia (LT), Italien entwickelt, gefertigt und getestet.

## Technische Daten

FREQUENZ	600 kHz
CUT	160W - 250Ω
BLEND	120W - 200Ω
FORCED COAG	100W - 150Ω
SOFT COAG	80W - 100Ω
BIPOLAR COAG	60W - 100Ω
Einspeisung	230Vac / 50 Hz
Leistung	350VA
Klasse	I CF



### Bedeutung der grafischen Symbole

- 1 Die Neutralelektrode ist rückleitend – sie ist weder an das Erdpotential noch an stromführende Einheiten angeschlossen.
- 2 Das CF klassifizierte Gerät ist gegen die vom Gebrauch des Defibrillators verursachte Entladung geschützt.
- 3 Es werden nicht ionisierender Strahlen emittiert.
- 4 Befolgen Sie bitte die Gebrauchsanweisung.
- 5 Das Gerät erfüllt die Vorschriften 93/42/EC für medizinische Geräte.
- 6 Das Gerät darf nicht in den Hausmüll, sondern muss an einer autorisierten Sammelstelle entsorgt werden.
- 7 Hersteller
- 8 Seriennummer
- 9 Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung.
- 10 Herstelldatum





## BESCHREIBUNG

- ① LED-Anzeigefelder für die Anzeige der aktuell eingestellten Leistung (Watt)
- ② Drehknöpfe für das Regeln der Leistung (Watt)
- ③ Druckknöpfe für die Wahl des Programms
- ④ Buchse für den Anschluss des Fußschalters
- ⑤ Buchse für den Anschluss der Neutralelektrode
- ⑥ Buchse für den Anschluss des monopolaren Handgriffs
- ⑦ Adapter, der ⑤ und ⑥ verbindet und Anschluss für ein bipolares Instrument bietet

## INBETRIEBNAHME

### Einschalten

Beim Anschalten des Geräts erfolgt automatisch ein Test für das korrekte Funktionieren der Einheit inklusive des verbundenen Zubehörs. Falls dabei eine Anomalie entdeckt wird, erscheint eine verschlüsselte alphanumerische Meldung. Bitte setzen sich dann mit dem Service der anovica GmbH in Verbindung. Am Ende der Kontrolle stellt das Gerät wieder die zuletzt gebrauchte Arbeitseinstellung ein.

## Programmwahl

### Schneiden (monopolar)



### Koagulieren (monopolar)



### Bipolar



Standard Schnitt	Schnitt mit gleichzeitiger Koagulation	Standard Koagulation	Langsame Koagulation, um Tiefenwirkung zu erzielen.	Bipolares Schneiden und Koagulieren
Maximale Leistung 160 W	Maximale Leistung 120 W	Maximale Leistung 100 W	Maximale Leistung 80 W	Maximale Leistung 60 W
Einstiegsempfehlung 30 - 50 W	Einstiegsempfehlung 30 - 50 W	Einstiegsempfehlung 30 - 50 W	Einstiegsempfehlung 30 W	Schneiden 60 W Koagulieren 30 W
Neutralelektrode Ja	Neutralelektrode Ja	Neutralelektrode Ja	Neutralelektrode Ja	Neutralelektrode Nein

## Monopolare Arbeitsweise

Für den monopolaren Einsatz benötigen Sie den monopolaren Handgriff und die Neutralelektrode. **Der Fußschalter darf nicht eingesteckt sein.**



1. Wählen Sie die gewünschte Elektrode und setzen Sie diese ein. Durch leichtes Aufdrehen des Kopfes, lässt sich die Elektrode einsetzen. Anschließend wieder festziehen.
2. Durch Betätigen des GELBEN Tasters wird der Schneide-Modus ausgelöst. Je nachdem, ob Sie zuvor CUT oder BLEND gewählt haben, löst das Gerät bei Drücken des GELBEN Tasters den entsprechenden Modus aus.
3. Durch Betätigen des BLAUEN Tasters wird der Koagulations-Modus ausgelöst. Je nachdem, ob Sie zuvor FORCED oder SOFT gewählt haben, löst das Gerät bei Drücken des GELBEN Tasters den entsprechenden Modus aus.
4. Der Strom fließt solange Sie den Taster gedrückt halten. Ein Signalton zeigt die Aktivierung an.

## **Bipolare Arbeitsweise**

Für den bipolaren Einsatz benötigen Sie den Adapter, ein bipolares Instrument (z.B. Pinzette), die bipolare Anschlussleitung und den Fußschalter.



1. Das Gerät zeigt Ihnen bei Anschluss eines bipolaren Instruments automatisch das Programm BIPOLAR.
2. Wählen Sie die gewünschte Leistung (Watt) am Drehschalter im BLAUEN Feld.
3. Durch Drücken des Fußschalters lösen Sie den Strom aus. Ein Signalton zeigt die Aktivierung an.

## WARTUNG

### ALLGEMEIN

Im Geräteinneren befinden sich keine für den/die Bediener/in regulierbare Teile zur Einstellung oder zur Bedienung. Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden. Bei nicht autorisierten Manipulationen am Gerät verfällt jeder Garantieanspruch.

Im Falle einer Reparatur muss das ganze Gerät mit einer Störungsbeschreibung an die anovica GmbH gesendet werden. Für die Ausführung von funktionellen oder sicherheitstechnischen Kontrollen ist das technisch spezialisierte Personal zuständig.

### Gehäusereinigung

Bevor Sie ein das Gerät reinigen muss das Gerät komplett ausgeschaltet werden und der Netzstecker herausgezogen werden. Die Außenseite des Geräts wird mit einem feuchten Tuch gereinigt. Keine Lösungs- oder andere chemischen Putzmittel verwenden.

### Reinigung und Sterilisation des Zubehörs

Bitte befolgen Sie für die Reinigung und Sterilisation immer die Angaben des Zubehörherstellers.

Das mitgelieferte Zubehör des anovica Touch200 kann wie folgt behandelt werden:

REINIGUNG	
Abwischbar mit Flächendesinfektionsmitteln	Fußschalter 119990
	Neutralelektrode mit Anschlussleitung 119983
	Bipolare Anschlussleitungen 119915 + 119913
	Elektrodenhalter mit Taster 119923
	Halter für Elektroden und Handgriff 119993
	Anschlussleitung für Gerät 119806
Ultraschallreinigungsbad / Reinigungsbad	Monopolare Elektroden
	Pinzette 119911
	Verschweißzange
STERILISATION	
Autoklavierbar bis 134°C	Monopolare Elektroden
	Pinzette 119911
	Verschweißzange
	Elektrodenhalter mit Taster 119923
	Bipolare Anschlussleitungen 119915 + 119913



**anovica**

Technology for Vets

anovica GmbH

Frauenholzstr. 3 | D - 90419 Nürnberg

Tel: +49 911 715 852 48 | Fax: +49 911 715 469 06

Email: [info@anovica.de](mailto:info@anovica.de)

[www.anovica.de](http://www.anovica.de)

Zubehör zu diesem Produkt finden Sie unter

[www.\*\*anovica\*\*.de](http://www.anovica.de)